

Zweites Eucharistisches Hochgebet الصلاة الافارستية الثانية

Einleitungsdialog الصلاة الافتتاحية

Priester: Der Herr sei mit euch.

(P) الكاهن : الرب معكم

Alle: Und mit deinem Geiste.

(A) الجماعة : ومع روحك ايضا

P: Erhebet die Herzen.

لنرفع قلوبنا للاعلى

A: Wir haben sie beim Herrn.

انها لدى الرب

P: Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott.

لنشكر الرب الهنا

A: Das ist würdig und recht.

ذلك حق و عدل

Präfation المجدىء

P: In Wahrheit ist es würdig und recht, dir, Herr, heiliger Vater, immer und überall zu danken durch deinen geliebten Sohn Jesus Christus. Er ist dein Wort, durch ihn hast du alles erschaffen. Ihn hast du gesandt als unseren Erlöser und Heiland: Er ist Mensch geworden durch den Heiligen Geist, geboren von der Jungfrau Maria. Um deinen Ratschluss zu erfüllen und dir ein heiliges Volk zu erwerben, hat er sterbend die Arme ausgebreitet am Holze des Kreuzes. Er hat die Macht des Todes gebrochen und die Auferstehung kundgetan. Darum preisen wir dich mit allen Engeln und Heiligen und singen vereint mit ihnen das Lob deiner Herrlichkeit.

انه لحق و عدل، واجب و خلاصي، أن نشكرك في كل زمان وفي كل مكان ، أيها الرب، الأب القدوس، الإله القدير الأزلي ، بالمسيح ربنا .

فهو الذي، في مجيئه الاول، اتخذ جسدنا الوضيع، فأتم تدبيرك الالهي القديم، وفتح امامنا سبل الخلاص الابدي.

وهو الذي في مجيئه الثاني، سيعود في مجد الجلال، فندرك عندئذ ما وعدنا به، وما ننتظره الآن على الرجاء ساهرين.

لذلك إننا مع الملائكة ورؤساء الملائكة ، ومع العروش و السيدات، ومع سائر جند الجيش السماوي، نواصل التسبيح، بنشيد المجد قائلين:

Sanctus

A: Heilig, heilig, heilig قدوس، قدوس، قدوس

Gott, Herr aller Mächte und Gewalten. الرب إله الصباؤوت.

Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner Herrlichkeit. السماء و الارض مملوتان من مجدك.

Hosanna in der Höhe. هوشعنا في الاعالي

Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn. تبارك الآتي باسم الرب.

Hosanna in der Höhe. هوشعنا في الاعالي

Postsanctus, Gabenepiklese

(an Wochentagen:)

P: Ja, du bist heilig, großer Gott,

du bist der Quell aller Heiligkeit. حقا انك لقدوس، ايها الأب، ينبوع كل قداسة.

Darum bitten wir dich:

(an Sonntagen:)

Darum kommen wir vor dein Angesicht

und feiern in Gemeinschaft mit der ganzen Kirche

den ersten Tag der Woche als den Tag,

an dem Christus von den Toten erstanden ist.

Durch ihn, den du zu deiner Rechten erhöht hast,

bitten wir dich:

واننا مع الكنيسة بأسرها، اذ نحتفل باليوم المقدس، يوم قيامة المسيح وصعوده الى السماء، فجلس عن يمينك:

Sende deinen Geist auf diese Gaben herab und heilige sie, damit sie uns werden Leib und Blut deines Sohnes, unseres Herrn Jesus Christus.

اللهم قدس هذه التقدمة بقوة بركتك، اجعلها لائقه بك، مرضية لديك: فتتحول من أجلنا الى جسد والى دم ابنك الحبيب، يسوع المسيح ربنا.

Einsetzungsworte

P: Denn am Abend, an dem er ausgeliefert wurde und sich aus freiem Willen dem Leiden unterwarf, nahm er das Brot und sagte Dank, brach es, reichte es seinen Jüngern und sprach:

Nehmet und esset alle davon: Das ist mein Leib, der für euch hingegeben wird.

Ebenso nahm er nach dem Mahl den Kelch, dankte wiederum, reichte ihn seinen Jüngern und sprach:

Nehmet und trinket alle daraus: Das ist der Kelch des neuen und ewigen Bundes, mein Blut, das für euch und für alle vergossen wird zur Vergebung der Sünden. Tut dies zu meinem Gedächtnis.

فهو في الليلة التي اسلم نفسه للالم طوعا، اخذ خبزا وشكر وثم كسر، وناول تلاميذه قائلا: خذوا فكلوا من هذا كلكم: هذا هو جسدي، الذي يبذل من اجلكم، كذلك من بعد العشاء، اخذ هذه الكاس الجليلة، بيديه المقدستين المكركتين، فشكر وبارك، وناول تلاميذه قائلا: خذوا فاشربوا منها كلكم: هذي هي كاس دمي، دم العهد الجديد الابدي، الذي يراق عنكم و عن الكثيرين ، لمغفرة الخطايا، اصنعوا هذا لذكري.

Akklation nach den Einsetzungsworten

P: Geheimnis des Glaubens. هذا سر الايمان

A: Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit.

اننا نبشر بموتك، ونعترف بقيامتك، الى ان تأتي يارب.

Anamnese, Darbringung, Epiklese

P: Darum, gütiger Vater, feiern wir das Gedächtnis des Todes und der Auferstehung deines Sohnes und bringen dir so das Brot des Lebens und den Kelch des Heiles dar.

Wir danken dir, dass du uns berufen hast, vor dir zu stehen und dir zu dienen.

Wir bitten dich: Schenke uns Anteil an Christi Leib und Blut und lass uns eins werden durch den Heiligen Geist.

لذلك فيما نحي ذكرى موت ابنك وقيامته، نقدم لك، ايها الأب، خبز الحياة وكأس الخلاص، ونشكرك على انك اهلتنا لان نمثل امامك ونخدمك.

نبتهل اليك خاشعين، نحن الذين نشترك في جسد المسيح ودمه، كي يجمعنا روحك القدس و يوحدنا.

Intercessionen

P: Gedenke deiner Kirche auf der ganzen Erde und vollende dein Volk in der Liebe, vereint mit unserem Papst N, unserem Bischof N und allen Bischöfen, unseren Priestern und Diakonen und mit allen, die zum Dienst in der Kirche bestellt sind.

Gedenke (aller) unserer Brüder und Schwestern, die entschlafen sind in der Hoffnung, dass sie auferstehen. Nimm sie und alle, die in deiner Gnade aus dieser Welt geschieden sind, in dein Reich auf, wo sie dich schauen von Angesicht zu Angesicht.

Vater, erbarme dich über uns alle, damit uns das ewige Leben zuteil wird in der Gemeinschaft mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit deinen Aposteln und mit allen, die bei dir Gnade gefunden haben von Anbeginn der Welt, dass wir dich loben und preisen durch deinen Sohn Jesus Christus.

اللهم اذكر كنيستك المنتشرة في المسكونة كلها ، وبلغها كمال المحبة، مع حبرنا الاعظم، البابا، وبطيركنا، واسقفنا، سائر الاكليروس.

اذكر اخوتنا الذين رقدوا على رجاء القيامة، وجميع المتوفين الى رحمتك.

اجعلهم ينعمون بنور وجهك البهي.

واياك نسأل ايضا، ان تسبغ مرآحك علينا اجمعين، وان يكون لنا نصيب في الحياة الابدية، مع القديسة مريم البتول، والدة الاله، و القديس يوسف خطيبها العفيف، ومع الرسل الاطهار، وجميع القديسين، الذين ارضوك جيلا بعد جيل، فنسبحك

ونمجّدك الى الأبد.

Doxologie

P: Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit.

فبالمسيح ومع المسيح، وفي المسيح، نرفع اليك، ايها الاب القدير، في وحدة الروح القدس، كل اكرام ومجد، الى ابد الدهور.

A: Amen.